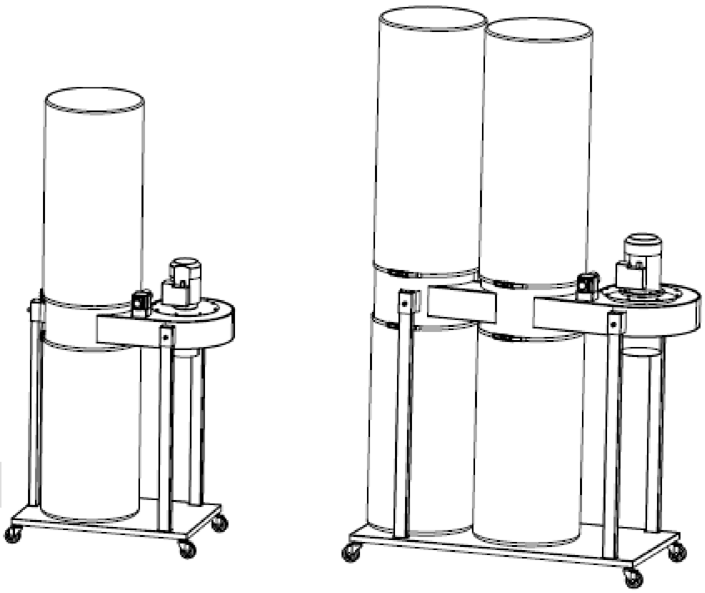
HOLZMANN® MASCHINEN

HOLZ BEARBEITUNG

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

EN **USER MANUAL**

ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES**



ABS 3000/5000

DE **Absauganlage**

EN **Dust collector**

ES **Aspirador**

HOLZMANN-MASCHINEN
Humer GmbH
A-4710 Grieskirchen, Schlüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116-0
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN
Schörgenhuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 (0) 7289 71562-0
Fax 0043 (0) 7289 71562-4

Ausgabe/Edition: 2010 – Revision 01- DE/EN/ES

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ABS 3000/5000.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie jedoch Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte über E-Mail oder Fax mit Produktinformationsformular am Ende dieser Anleitung.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Urheberrecht

Kundendienstadressen

HOLZMANN MASCHINEN
Schörgenhuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at

HOLZMANN MASCHINEN
Humer GmbH
A-4710 Grieskirchen, Schlüsslberg 8
Tel 0043 7248 61116 - 0
Fax 0043 7248 61116 - 6

1 TECHNISCHE DATEN ABS 3000/5000

		ABS 3000	ABS 5000
Motornennleistung S1	kW/PS	1.5 / 2	2.25 / 3
Durchmesser Ø Spänefangsack	mm	500	500
Länge Spänefangsack	mm	940	1020
Länge Filtersack	mm	1060	1210
Gesamtvolumen Spänefangsack	ltr	165	2x 180
Durchmesser Absauganschluss	mm	150	200
Absaugleistung	m³/h	3000	5000
Unterdruck	pa	1800	2500
Durchmesser Flügelrad	mm	305	330
Gesamthöhe Absaugung	m	2.35	2.6
Gewicht netto/brutto	kg	55/62	82/91

2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Absauganlage dient zum Absaugen von Spänen und Staub, welche beim Bearbeiten von Holz oder Holzverbundstoffen entstehen.

Saugen Sie KEINEN HOLZABFALL EIN! Holzstücke zerstören das Flügelrad der Maschine!
Das Absaugen von jedwedem anderen Material, wie z.B: von Metallspänen, Metallstaub, PVC und anderen Kunststoffen als auch Steinstaub ist ebenfalls verboten!
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden!
Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/ Bediener und nicht der Hersteller/ Inverkehrbringer.
Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.
Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.
Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehenden Schäden ebenfalls gänzlich aus.

3 SICHERHEITSHINWEISE

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ABS 3000/5000.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.



DIE ABSAUGANLAGE ABS 3000 BZW. ABS 5000 DIENT AUSSCHLIESSLICH ZUM ABSAUGEN VON STAUB UND SPÄNEN WELCHE DURCH DIE BEARBEITUNG VON HOLZ UND HOLZWERKSTOFFEN ENTSTEHEN.

DIE ABSAUGANLAGE DIENT ZUM EINSATZ IM NICHTGEWERBLICHEN BEREICH.

Die ABS 3000/5000 darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient und gewartet werden. Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Maschine fern zu halten!





DAS ANSAUGEN VON <u>JEDWEDEM</u> ANDEREN MATERIAL IST VERBOTEN!

ACHTUNG BRANDGEFAHR:

INSBESONDERE DAS ANSAUGEN VON ENTFLAMMBAREN BZW. ENTZÜNDBAREN DÄMPFEN, FLÜSSIGKEITEN, STAUB, ASCHE ODER SPÄNEN (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Geitredestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc …) IST STRENGSTENS VERBOTEN!



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich im Flügelrad verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!



Benützen Sie die Absauganlage nicht im Freien oder in feuchter/nasser Umgebung!

Führen Sie Absaugschlauch und Elektrokabel nicht über Verkehrsflächen.

Kein Betrieb der Absauganlage ohne Filter, Staubsack oder Spänesack!

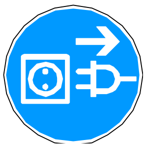


Der Elektrische Anschluss der Maschine muss durch einen Fachmann erfolgen.

Das Speistromnetz muss über eine Kurschlusssicherung verfügen.

Stecker muss eine SchuKo-Stecker, 16A, sein.

Weitere Details zum Elektrischen Anschluss finden Sie unter Abschnitt 4.2 dieser Anleitung.



Vor jeglichen Arbeiten/Tätigkeiten an der Maschine ist diese von der Spannungsversorgung zu trennen! Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!

Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, hat dieses abhängig von der Länge einen Mindestquerschnitt aufzuweisen, jedoch min. 1,5mm². Kontrollieren Sie regelmäßig das Anschluss- und Verlängerungskabel des Gerätes und lassen Sie es bei Beschädigung von einem Fachmann erneuern.



Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.

Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.

3.1 RESTRISIKEN

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- **Gefahr durch Mängel an der Maschine**.
  Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der Gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf einwandfreien Zustand!

- **Gefahr durch elektrischen Schlag**
  Betreiben sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter abgesichert ist! Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein! Prüfung des Steckers sowie Speisestromnetzes nur durch Elektrofachmann! Weitere Details zur Elektroinstallation unter Abschnitt 5 dieser Anleitung.

- **Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine**
  Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!

- **Gefahr durch Holzstaub**

  Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!

4 ERSTINBETRIEBNAHME

4.1 Montage

- Prüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken auf etwaige VERDECKTE Transportschäden! Melden Sie diese umgehend Ihrem Händler, aber spätestens innerhalb von 7 Tagen nach Kauf der Maschine. Spätere Reklamationen aus Transportschaden können von der HOLZMANN Maschinen GmbH nicht mehr als solche anerkannt werden.
- Die Absauganlage wird vormontiert ausgeliefert. Montieren Sie die Halterungen (1/3 bzw. 1/2) für Filtersack zum Absaugrahmen (14), sowie Haltestangen für Staubsack (13) mit Absaugrahmen (14) einerseits sowie Bodenplatte (12) andererseits.
- Stülpen Sie den Filtersack über den oberen Halterahmen (1) und ziehen Sie ihn auf den Rahmen (14). Befestigen Sie den Filtersack mit einer Schelle (4) auf den Rahmen.
- Ziehen Sie den Spänefangsack auf den Rahmen (14) und befestigen Sie diesen ebenfalls mit einer Schelle (4).
- Prüfen Sie abschließend alles auf festen Sitz.
- Der Grad der Vormontage kann sich ändern. Konsultieren Sie im Zweifelsfall die Montage & Ersatzteilzeichnung am Ende dieser Anleitung.

4.2 Elektrischer Anschluss der Absauganlage

ACHTUNG

Kein Betrieb bei nicht gesicherten Stromnetz:

Schwere Verletzungen sind bei Auftreten eines elektrischen Defekts sind möglich.

Der Anschluss der ABS 3000/5000 an das elektrische Netz sowie die nachfolgenden zusätzlichen Prüfungen dürfen lediglich von einer entsprechend ausgebildeten Person (z.B. Elektrofachmann) durchgeführt werden.

Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!

Der Stecker darf nur mit einer fachgerecht montierten und geerdeten Steckdose verbunden werden!

Der mitgelieferte Stecker darf nicht verändert werden.

Sollte der Stecker nicht passen oder defekt sein, darf nur ein qualifizierter Elektrotechniker diesen Stecker modifizieren bzw. erneuern!

Der Erdungsleiter ist grün-gelb ausgeführt!

Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!

Überprüfen Sie mit einem qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker, dass die Erdungsanweisungen verstanden wurden und die Maschine geerdet ist!

Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Stromfrequenz den Angaben auf den Maschinenschild entsprechen. Es ist eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von ±5% zulässig (z.B.: eine Maschine mit Arbeitsspannung von 380V kann im Spannungsbereich von 370 bis 400V arbeiten).

ACHTUNG

Bei Starkstromausführung 400V / 3 Phasen achten Sie auf die Richtige Laufrichtung des Motors. Die Richtige Laufrichtung ist als Pfeil auf dem Motorgehäuse angezeigt. Dreht sich das Flügelrad beim Anlaufen des Motors in die entgegengesetzte Richtung des Pfeiles, ist die Absauganlage sofort auszuschalten. In diesem Fall sind zwei stromführende Kabel im Stecker zu tauschen.

Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, hat dieses abhängig von der Länge einen Mindestquerschnitt aufzuweisen, jedoch min. 1,5mm². Kontrollieren Sie regelmäßig das Anschluss- und Verlängerungskabel des Gerätes und lassen Sie es bei Beschädigung von einem Fachmann erneuern.

4.3 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

- Die ABS 3000 verfügt über einen 150mm Anschluss.

Verwendete Absaugschläuche müssen aus schwer entflammbarem Material bestehen sowie antistatisch sein.

Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

5 BETRIEB

5.1 Einschalten / Ausschalten

Die Absauganlage ABS 3000/5000 sollte zeitgleich mit der Holzbearbeitungsmaschine eingeschaltet werden.

Einschalten der Absauganlage durch Drücken der Grünen EIN-Taste des Schalters (Nr. 23)

Ausschalten der Absauganlage durch Drücken der roten AUS-Taste des Schalters (Nr. 23)

5.2 Spänesackwechsel

Vor Spänesackwechsel ist die Maschine mindestens 10 Minuten vorher auszuschalten, sodass sich Staubpartikel legen.

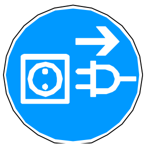
Vor Spänesackwechsel ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wechseln Sie den Spänesack, wenn er 60-70% voll ist.

Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, welche den Abmessungen der Maschine entsprechen.

Verwenden Sie ausschließlich 100% dichte Spänefangsäcke.

6 WARTUNG



Vor jeglichen Einstellarbeiten gilt: Maschine ausschalten mit Ein/Aus-Schalter (23) und Maschine von der Stromversorgung trennen!

Überprüfen Sie regelmäßig den Filtersack sowie Spänefangsack auf etwaige Beschädigung und festen Sitz.

Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen alle (Schraub)Verbindungen auf festen Sitz!

Reinigen Sie die Maschine regelmäßig.

6.1 Reinigung des Filtersackes

Reinigen Sie in periodischen Abständen den Filtersack um seine Filterkapazität aufrechtzuerhalten.

6.2 Reinigung des Absauganschlusses von Ablagerungen

Reinigen Sie in periodischen Abständen den Absauganschluss der Anlage, v.a beim Schutzgitter können sich mit der Zeit Ablagerungen ansammeln, welche die Absaugleistung beeinträchtigen.

Das Schutzgitter verhindert das hineingreifen zum Flügelrad und stellt somit eine Sicherheitseinrichtung der Maschine dar. Demontage des Gitters ist untersagt und hat das Erlöschen sämtlicher Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

6.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre HOLZMANN ABS 3000/5000 nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. In vielen Staaten ist ihr Fachhändler verpflichtet Ihre alte Absauganlage zwecks Entsorgung zurückzunehmen, wenn Sie bei ihm eine neue Absauganlage erwerben.

Dear Customer!

This manual contains Information and important instructions for the installation and correct use of the dust collector ABS 3000/5000.

This manual is part of the machine and may not be stored separately from the machine. Save it for later reference and if you let other persons use the machine, add this instruction to the machine.

Please read and obey the security instructions!
Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine and the user's health.

Due to constant advancements in product design and construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please with the product feedback form.
Technical specifications are subject to changes!

Copyright

Customer Service Contacts

HOLZMANN MASCHINEN
Schörgenhuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4

HOLZMANN MASCHINEN
Humer GmbH
A-4710 Grieskirchen, Schlüsslberg 8
Tel 0043 7248 61116 - 0
Fax 0043 7248 61116 - 6

CONTENT

1 TECHNICAL INFORMATION ABS 3000/5000

		ABS 3000	ABS 5000
Motor power S1	kW/PS	1.5 / 2	2.25 / 3
Ø dust bag	mm	500	500
dust bag length	mm	940	1020
Filter bag length	mm	1060	1210
Total volume per dustbag	ltrs	165	2x 180
Ø Suction hood	mm	150	200
Air flow	m³/h	3000	5000
Vacuum pressure	pa	1800	2500
Ø impeller	mm	305	330
Total height of machine	m	2.35	2.6
Net/gross weight	kg	55/62	82/91

2 PROPER USE

This vacuum extraction system is designed for extracting small chippings and dust arising from the processing of wood or wood-type materials. The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.
Do not suck in wooden waste material bigger than chippings or dust. These might damage the impeller!
The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse.
To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions laid down in this manual.
All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.
It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.
The same applies for the general rules of occupational health and safety.
The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.
Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

3 SECURITY INSTRUCTIONS

Stickers with security and usage instructions shall be always well fixed. If necessary, replace them.

To avoid damage, malfunction and injuries, obey to these security instructions:



This manual contains important information regarding proper assembly, operations and maintenance of the ABS 3000/5000.

Read the manual carefully and get familiar with all components before operating the machine for the first time.
This manual is part of the machine and shall be stored for later reference. Add this manual to the machine if handed to 3rd persons for use.

Stick to these Security Warnings and Instructions to reduce the risk of serious injuries.



The ABS 3000/5000 dust extraction system is designed for aspirating small chippings and dust arising from the processing of wood or wood-type materials.

It is not intended for continuous usage and/or usage in the professional wood processing sector.

The ABS 3000/5000 shall be used only by trained personnel. Persons under the age of 18 only under the supervision of trained personnel.
Non authorized personnel, especially children, shall be kept away from the machine!





The aspiration of any other material than chippings or dust arising from the processing of wood is forbidden!

FIRE HAZARD:

Especially the aspiration of lightly flammable materials like gases, liquids, metal dust or chippings, solvents, hot ashes, cigarette waste … is strictly forbidden!



When working with the machine, don't wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc.
Loose objects might be catched by rotating parts and cause serious injuries



Don't use the machine outside or in an area with high humidity!
The maintenance/use of the machine is forbidden if you are tired, concentrated as well if you are under the influence of medicaments, alcohol and other drugs.
BEWARE: Routine leads to insufficient attention.
Do not install collector tubes or electric cables across the floor.

Do not operate the dust collector without filter bag or dust collector bag!

The electric connection of the machine to the power supply must be carried out by a trained electrician.

The power supply must be grounded and has to have a short-circuit protection.

The power socket must be grounded and suitable for 16A.

For further details consult section 4.2 of this manual.

Disconnect the machine from the power supply prior to performing maintenance or other activities.
Never use the power cord to transport the machine or pull it around.
If an extension cord is required, it has to have a sufficient cross-section, but at least 1,5mm².
Control periodically the condition of power plug, power socket power cords. Replace immediately if damaged.

Do not insert any objections into the dust collector hood and keep hand away from the dust collector hood when machine is connected to power supply.

Regularly check the dust collector hood for debris and clean it if necessary.

Do not dismount the protective fence in the dust collector hood. It is a security component and must be left in place.

3.1 RESIDUAL RISK FACTORS

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**
  To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the collector tubes, filter bag, dust collector bag and impeller for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

- **Hazard of electric shock**
  Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

- **Danger due to unintended machine start-up**
  Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

- **Hazard of inhaling toxic wood dust**

  Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore let the dust settle for 10 Minutes before you change the dust collector bag and wear a suitable breathing mask if required.

4 SETUP

4.1 Assembly

- Number references () are related to the part numbers in the spare part drawing, which you can find in the back section of this manual.
- Check the machine for hidden transport damages when unpacking. If you notice any part being damaged, inform your reseller immediately but latest 7 days after date of purchase. Later claims based on transport damage cannot be accepted anymore by HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- The machine is being delivered pre-assembled.
- Install the supports (1/3) of the filter bag to the frame (14), mount the 4 columns to the frame (14) and to the base assembly (12).
- Pull the dust collector bag onto the frame (14) and tighten it with the clamping assembly (4).
- Finally mount the filter bag by putting it over the upper support (1) and attaching it to the frame (14), tightening it properly with the clamping assembly (4).
- The degree of pre-assembly might vary due to continuous product development. Check the spare part drawing for reference if necessary.

4.2 Electric connection

ATTENTION

Connect only to power supply with short-circuit protection!

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.
The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
The connector plug may not be manipulated.
If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
The grounding wire should be held in green-yellow.
A damaged cable has to be exchanged immediately!
Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of ±5% is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V.

ATTENTION

380-400V 3 Phase Version:
Check the correct running direction of the motor! Switch the machine on and check by observing the running direction of the impeller if it agrees with the indication arrow on the motor housing. If it does not, switch the machine off immediately. In this case two power phases need to be switched.

If an extension cord is required, it has to have a sufficient cross-section, but at least 1,5mm².

4.3 Connection of dust collector to machine

Connect a suitable reduction (operation with one machine) and/or distributor with adapters with slides (2-3 machines – only one in operation at a time) for the connection to the dust collector hood.

Ensure dust collector tubes to be composed of hardly inflammable material and antistatic.

The total distance between dust collector hood of the ABS 3000/5000 and machine dust collector hood shall not exceed 10 meters.

5 OPERATION

5.1 Turn on / Turn off

The ABS 3000/5000 dust collector shall be turned on together with the wood processing machine.

Turn on: Press the green button on the switch (23).

Turn off: Press the red button on the switch (23)

5.2 Change of dust collector bag

Empty dust collector bags when they are 60-70% full.

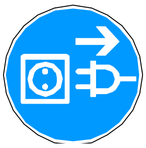
Switch the dust collector off and let the dust settle at least for 10 minutes.

Disconnect the dust collector from the power supply.

Do not use a dust collector bag twice.

Use solely certified dust collector bags, which match with the technical specifications, especially Ø and height, of the dust collector.

6 MAINTENANCE



Disconnect the dust collector from the power supply prior to any checks or activities performed on the machine!

Check the filter and dust collector bag regularly for being tightened properly to the frame and for any holes or other damages.

Check regularly for damage of any part.

Check regularly every (screw) joint.

Clean the dust collector regularly with a wet cloth. Do not use any solvents.

6.1 Cleaning of the filter bag

Clean regularly the filter bag to ensure it`s filter capacity.

6.2 Cleaning of dust collector hood from deposits

You should check the dust collector hood regularly for deposits that cumulate especially on the protective fence and clean if necessary. Failure to do so will result in lower suction capacity and motor overload.

Do not dismount the protective fence, it is a security component.

6.3 Disposal

Do not dispose your ABS 3000/5000 with domestic waste. Inform yourself at your local authorities about the available possibilities of proper disposal of the respective machinery parts. In many countries your reseller is obliged to take back your old machine for disposal if you buy a new machine with similar function at his shop.

Estimado Cliente

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del aspirador ABS 3000/5000.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado alejado de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados.

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad! Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, ¡lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN Schörgenhuber GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel 0043 7289 71562 - 0 Fax 0043 7289 71562 - 4
HOLZMANN MASCHINEN Humer GmbH A-4710 Grieskirchen, Schlüsslberg 8 Tel 0043 7248 61116 - 0 Fax 0043 7248 61116 - 6

CONTENIDOS

1 DATOS TÉCNICOS ABS 3000/5000

		ABS 3000	ABS 5000
Potencia del motor S1	kW/PS	1.5 / 2	2.25 / 3
Ø saco	mm	500	500
Longitud del saco	mm	940	1020
Longitud del saco filtrante	mm	1060	1210
Volumen total por saco	ltrs	165	2x 180
Ø boca de aspiración	mm	150	200
Flujo de aire	m³/h	3000	5000
Potencia de succión	pa	1800	2500
Ø ventilador	mm	305	330
Alto total del aspirador	m	2.35	2.6
Peso neto/bruto	kg	55/62	82/91

2 2 USO CORRECTO



Este aspirador está diseñado para la extracción de virutas pequeñas y polvo procedente de la transformación de madera o de materiales similares a la madera. ¡La máquina sólo debe utilizarse para el fin previsto! Cualquier otro uso se considerará como un caso de abuso.
No aspire material de madera más grande que virutas o polvo. Estos podrían dañar el ventilador!
El usuario/operador y no el fabricante es el que se hace responsable por los daños y/o lesiones de cualquier tipo que deriven de estos abusos.
Para utilizar correctamente la máquina también deberá cumplir y respetar todas las normas de seguridad, las instrucciones de montaje, instrucciones de uso y mantenimiento establecidas en el presente manual.
Todas las personas que usan y den servicio a la máquina tienen que estar familiarizados con este manual y deben ser informados acerca de los peligros potenciales de la máquina.
También es imprescindible respetar las normas de prevención de accidentes en vigor en su área.
Lo mismo ocurre con las normas generales de la salud y seguridad ocupacional.
El fabricante no se hace responsable de los cambios introducidos en el equipo ni tampoco de daños resultantes de tales cambios.
Incluso cuando la máquina se utiliza según lo estipulado es imposible eliminar todos los factores de riesgos.

3 REGLAS DE SEGURIDAD

Los adhesivos de seguridad y de instrucciones de uso deben estar siempre bien pegados. Si es necesario, repóngalos.

Para evitar daños, fallos en la máquina y lesiones, siga estos avisos de seguridad:



Este manual contiene información importante acerca del correcto ensamblaje, operación y mantenimiento de la ABS 3000/5000.
Lea cuidadosamente el manual y familiarícese con todos los componentes antes de hacer funcionar la máquina por primera vez.
Este manual es parte de la máquina y se debe guardar para futuras consultas.

Añada este manual a la máquina, si terceras personas también usan la máquina.
Tenga en cuenta estas advertencias de seguridad e instrucciones para reducir el riesgo de lesiones graves.



Este aspirador está diseñado para la extracción de virutas pequeñas y polvo procedente de la transformación de madera o de materiales similares a la madera. No está pensado para un uso continuo y/o uso en el sector de transformación de la madera profesional.
El ABS 3000/5000 sólo debe utilizarse por personal calificado. Las personas menores de 18 años sólo pueden utilizarla bajo la supervisión de personal calificado.
Personal no autorizado, especialmente los niños, deben mantenerse alejados de la máquina!





La aspiración de cualquier otro material que virutas o polvo procedente de la transformación de la madera está prohibido!

RIESGOS DE INCENDIO:
Sobre todo la aspiración de la materiales inflamables como gases, líquidos, polvo o virutas de metal, solventes, cenizas calientes, residuos de cigarrillos ... ¡está estrictamente prohibido!



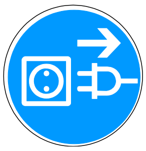
Cuando trabaje con la máquina, no use ropa suelta, pelo largo suelto o joyas como collares, etc.
Los objetos sueltos podrían ser atrapados por las piezas giratorias y causar lesiones graves.

¡No utilice la máquina en el exterior o en un área con alta humedad!
El mantenimiento/uso de la máquina está prohibido si está cansado, no concentrado o si está bajo la influencia de medicamentos, alcohol y otras drogas.
ATENCIÓN: La rutina lleva a una atención insuficiente.
No instale tubos colectores o cables eléctricos por el suelo.
¡No haga funcionar el aspirador sin saco filtrante o el saco de colector de polvo!





La conexión eléctrica de la máquina a la red eléctrica debe ser realizada por un electricista calificado.
La fuente de alimentación debe estar conectada a tierra y tiene que tener una protección de cortocircuito.
El enchufe debe estar conectado a tierra y conveniente para 16A.
Para más detalles, consulte la sección 4.2 de este manual.



Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento u otras actividades.
Nunca use el cable de alimentación para mover la máquina o tirar de ella.
Si un cable de extensión es necesario, tiene que tener una sección transversal suficiente, pero por lo menos 1,5 mm².
Controle periódicamente el estado del enchufe de alimentación, de los cables de alimentación, de la toma de corriente. Reemplácelo inmediatamente si está dañado.



No introduzca ningún objeto en la campana colector de polvo y mantenga las manos lejos de la misma cuando la máquina esté conectada a la fuente de alimentación.
Revise periódicamente la campana del colector de polvo para eliminar los restos y límpiela si es necesario.
No desmonte la rejilla de protección en la campana colector de polvo. Es un componente de seguridad y debe dejarse en su lugar.

3.1 FACTORES DE OTROS RIESGOS

A pesar del uso correcto y mantenimiento adecuado, quedan algunos factores de riesgo:

- **Peligro de lesión, o daños en la máquina, debido a algún defecto de la máquina no detectado**
  Para minimizar este riesgo, revise la máquina antes de cada operación por si los tornillos y conexiones estarían sueltos. Compruebe el ruido del motor, los tubos del colector, el saco filtrante, el saco del colector de polvo y el ventilador por si hubiera algún daño eventual. ¡Las piezas dañadas deben ser sustituidas de inmediato, no haga funcionar la máquina mientras tanto!

- **Peligro de descarga eléctrica**
  Fallos no detectados en el suministro de energía y/o en la máquina conectada podría provocar una descarga eléctrica al tocar la máquina. Asegúrese de la correcta instalación eléctrica y deje que se revise periódicamente por un electricista calificado.

- **Peligro, debido a la puesta en marcha de la máquina no intencionada**
  Elimine este riesgo por desconectando la máquina antes de realizar los controles u otras actividades en la máquina.

- **Peligro de la inhalación de polvo de madera tóxico**
  Sobre todo el polvo de madera derivado de la madera tratada químicamente y/o laca/ pintura pueden ser perjudiciales cuando se inhalan. Por lo tanto deje que el polvo se asiente durante 10 minutos antes de cambiar el saco colector de polvo y use una máscara de protección adecuada, si es necesario.

4 INSTALACIÓN

4.1 Montaje

- Los números de referencia () están relacionados con los números de referencia del despiece, que está en la sección final de este manual.
- Revise la máquina al desembalar por si hubieran daños de transporte. Si descubre cualquier parte de la máquina que esté dañada, informe a su distribuidor inmediatamente, pero no más de 7 días después de la fecha de entrega. Las reclamaciones por daños de transporte no pueden ser aceptadas pasados los 7 días después de la entrega por HOLZMANN Maschinen GmbH. La máquina se entrega pre-montada.
- Instale los soportes (1/3) del saco filtrante a la estructura (14), monte las 4 columnas a la estructura (14) y al conjunto de la base (12).
- Ponga el saco de colector de polvo en el bastidor (14) y apriételo con la abrazadera de sujeción (4).
- Por último monte el saco filtrante colocándolo sobre el soporte superior (1) y conéctelo al bastidor (14), apretándolo bien con la abrazadera de sujeción (4).
- El grado de pre-ensamblaje puede variar debido a la evolución de los productos. Revise el dibujo de despiece para referencia si es necesario.

4.2 Conexión eléctrica

ATENCIÓN

Se debe de conectar a una fuente de alimentación con protección de cortocircuito!

La conexión de la máquina a la red de eléctrica y los controles siguientes tienen que ser llevados a cabo por un electricista debidamente formado.

La conexión eléctrica de la máquina está diseñada para el funcionamiento con un enchufe conectado a tierra!
La clavija de conexión no puede ser manipulada.

Si el enchufe no encaja en el conector o si tiene algún defecto, sólo un electricista cualificado puede modificarlo o repararlo!

El cable de tierra debe ser verde-amarillo.

Un cable dañado tiene que ser cambiado de inmediato!

Compruebe que el voltaje y los Hz cumplen con los valores requeridos de la máquina. Se permite una desviación en la tensión de alimentación de ± 5% (por ejemplo: una máquina de tensión de 380V puede trabajar dentro de una banda de tensión entre 370V a 400V).

ATENCIÓN

Versión trifásica 380-400V:

Compruebe el sentido de marcha del motor es la correcta! Encienda la máquina y compruebe observando el sentido del ventilador si gira acorde con la flecha en la cubierta del motor. Si no es así, apague la máquina inmediatamente. En este caso dos de las fases de alimentación se deben cambiar.

Si es necesario usar un cable de extensión, deberá de tener una sección transversal suficiente, como mínimo 1,5 mm².

4.3 Conexión del aspirador a la máquina

Conecte una reducción adecuada (operación con una máquina) y/o distribuidor con adaptadores con correderas (2-3 máquinas - sólo una funcionando a la vez) para la conexión a la campana del alimentador.

Asegúrese que los tubos del aspirador sean de material difícilmente inflamable y antiestático.

La distancia total entre la campana del aspirador del ABS 3000/5000 y la carcasa de aspiración de la máquina no sea superior a 10 metros.

5 5 FUNCIONAMIENTO

5.1 Encendido / Apagado

El aspirador ABS 3000/5000 se debe de poner en marcha junto con la máquina de transformación de la madera.
Encender: Pulse el botón verde en el interruptor (23).
Apagar: Presione el botón rojo en el interruptor (23).

5.2 Cambio del saco de polvo

Vacíe los sacos del colector de polvo cuando estén a 60-70% de su capacidad.

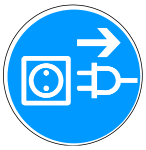
Apague el aspirador y deje que el polvo se asiente por lo menos durante 10 minutos.

Desconecte el aspirador de la red eléctrica.

No use un saco de polvo en dos ocasiones.

Utilice únicamente bolsas certificadas del aspirador, que se ajustan a las especificaciones técnicas de la misma, especialmente en diámetro y altura.

6 MANTENIMIENTO



Desconecte el aspirador de la fuente de energía antes de cualquier revisión o actividad realizada en la máquina!

Revise el saco filtrante y el saco de polvo con regularidad si están bien sujetados al bastidor y que no tengan agujeros u otros daños.

Compruebe con regularidad si hubiese algún daño en cualquier parte de la máquina.

Compruebe con regularidad cada tornillo/junta.

Limpie el aspirador regularmente con un paño húmedo. No utilice solventes.

6.1 Limpieza del saco filtrante

Limpie regularmente el saco filtrante para asegurar su capacidad de filtrado.

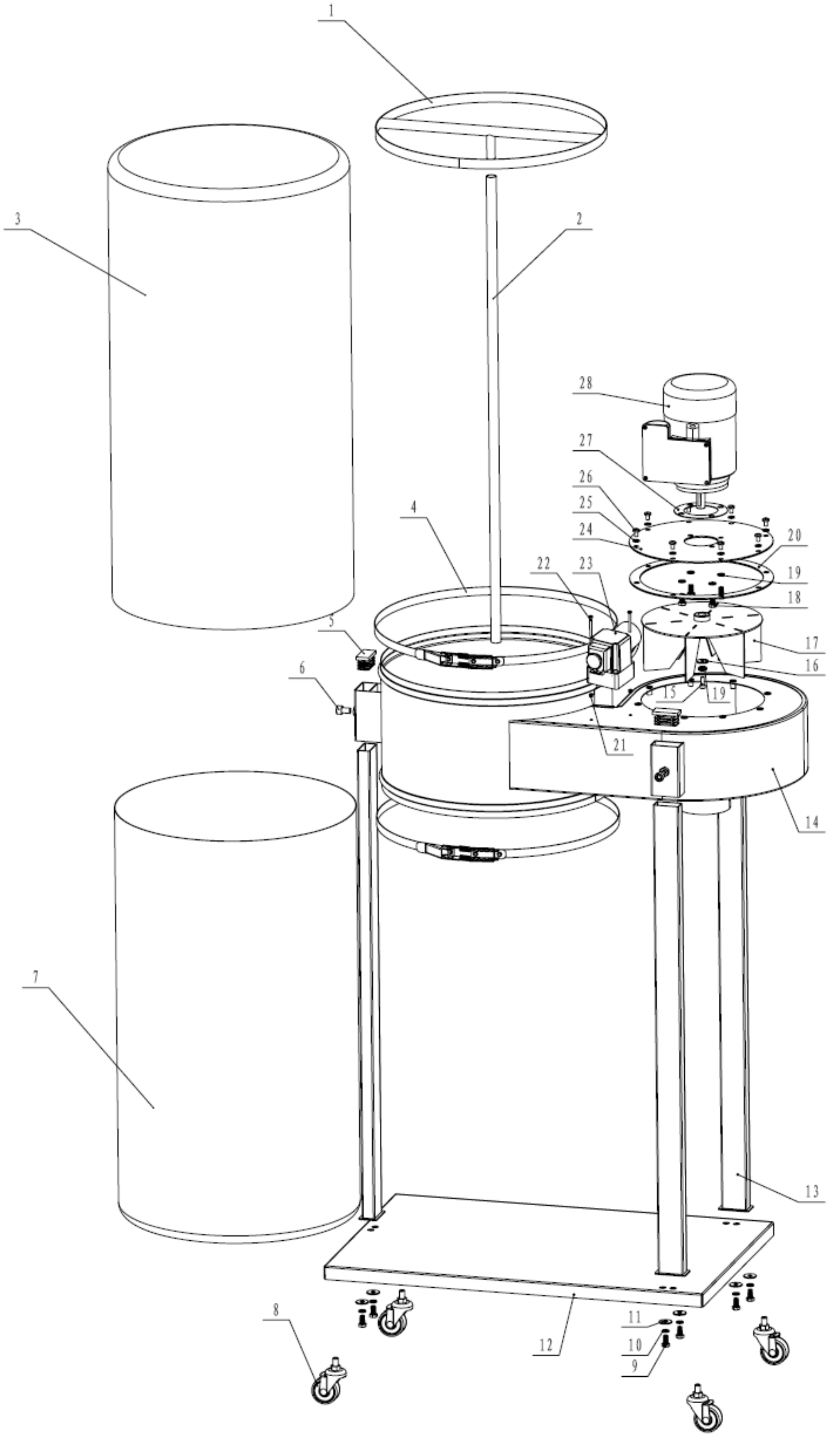
6.2 Limpieza de la campana del aspirador

Debe revisar la campana del aspirador con regularidad por los sedimentos que se pueden acumular, especialmente en la rejilla de protección y límpiela si es necesario. De lo contrario, la capacidad de succión puede resultar más baja y sobrecarga el motor. No desmontar la rejilla de protección, es un componente de seguridad.

6.3 Reciclaje de la máquina

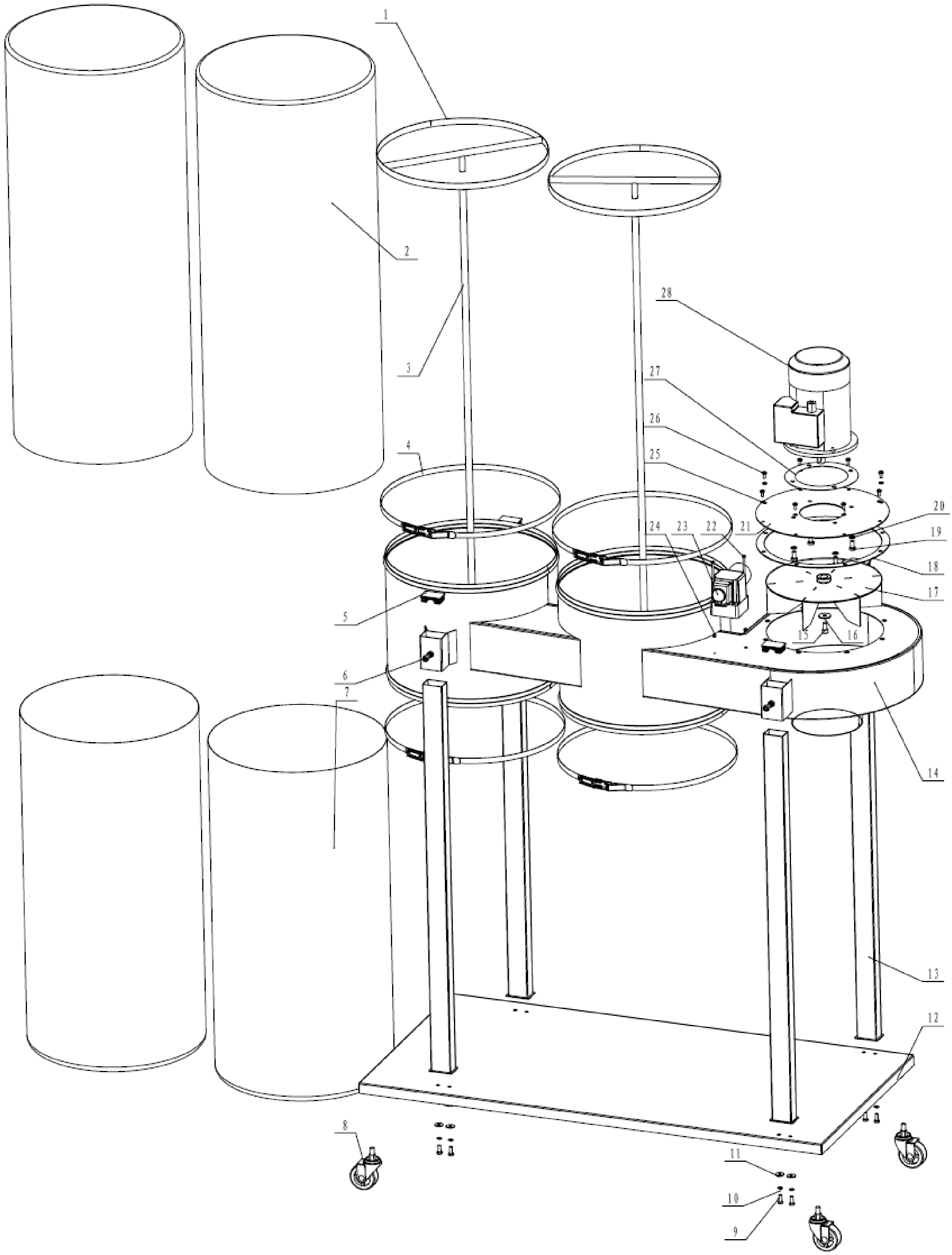
No tire su ABS 3000/5000 con la basura doméstica. Infórmese en su ayuntamiento sobre las posibilidades de la eliminación adecuada de las respectivas partes de máquinas.
En muchos países el distribuidor está obligado a recuperar su vieja máquina para su eliminación, si usted compra una nueva máquina con función similar en su tienda.

7 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / DESPIECE DE LA ABS 3000



	DE	EN	ES	FR
1	Oberer Halterahmen	Upper support	Soporte superior	Support sup.
2	Halterung	Support	Soporte	Support
3	Filtersack	Dust filter bag	Saco filtrante	Sac filtrante
4	Schelle	Clamping assembly	Abrazadera	
5	Plastikkappe	Plastic cap	Tapa plástica	Couverture
6	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis
7	Spänefangsack	Collection bag	Saco recuperación	Sac
8	Rollen	Wheel assembly	Rueda	Roulette
9	Sechskantschraube	Hex bolt	Tornillo hexagonal	Vis
10	Federscheibe	Spring washer	Arandela	Rondelle
11	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle
12	Bodenplatte	Base assembly	Base metálica	Plaque de la base
13	Stange	Column	Columna	Colonne
14	Rahmen	Frame	Protector	Collecteur
15	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis
16	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle
17	Flügelrad	Impeller	Ventilador	Ventilateur
18	Sechskantschraube	Hex. Bolt	Tornillo hexagonal	Vis
19	Federscheibe	Spring washer	Arandela	Rondelle
20	Dichtring	Gasket	Junta	Joint
21	Sechskantschraube	Hex. Nut	Tuerca hexagonal	Ecrou
22	Zylinderblechschraube	Pan head tapping screw	Tornillo	Vis
23	Schalter/Stecker	Switch	Interruptor	Interrupteur
24	Motorgrundplatte	Motor bracket	Soporte motor	Support moteur
25	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle
26	Kreuzschlitzschraube	Cross rec. pan head screw	Tornillo	Vis
27	Dichtung	Seal	Junta	Joint
28	Motor	motor	Motor	Moteur

8 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / DESPIECE DE LA ABS 5000



	DE	EN	ES	FR
1	Oberer Halterahmen	Upper support	Soporte superior	Support sup.
2	Filtersack	Dust filter bag	Soporte	Support
3	Halterung	Support	Saco filtrante	Sac filtrante
4	Schelle	Clamping assembly	Abrazadera	Collier
5	Plastikkappe	Plastic cap	Tapa plástica	Couverture
6	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis
7	Spänefangsack	Collection bag	Saco recuperación	Sac
8	Rollen	Wheel assembly	Rueda	Roulette
9	Sechskantschraube	Hex bolt	Tornillo hexagonal	Vis
10	Federscheibe	Spring washer	Arandela	Rondelle
11	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle
12	Bodenplatte	Base assembly	Base metálica	Plaque de la base
13	Stange	Column	Columna	Colonne
14	Rahmen	Frame	Protector	Collecteur
15	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis
16	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle
17	Flügelrad	Impeller	Ventilador	Ventilateur
18	Dichtring	Gasket	Tornillo hexagonal	Vis
19	Sechskantschraube	Hex. bolt	Arandela	Rondelle
20	Federscheibe	Spring Washer	Junta	Joint
21	Motorgrundplatte	Motor bracket	Tuerca hexagonal	Ecrou
22	Zylinderblechschraube	Pan head tapping screw	Tornillo	Vis
23	Schalter/Stecker	switch	Interruptor	Interrupteur
24	Sechskantschraube	Hex nut	Soporte motor	Support moteur
25	Beilagscheibe	washer	Arandela	Rondelle
26	Kreuzschlitzschraube	Corss rec. pan head screw	Tornillo	Vis
27	Dichtung	Seal	Junta	Joint
28	Motor	motor	Motor	Moteur

9 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /CE-CERTIFICATION CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

CE	HOLZMANN MASCHINEN® **AUSTRIA** Schörgenhuber GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Name / name / nombre:	
	Absauganlage / Dust collector / Aspirador ABS 3000, ABS 5000
HOLZMANN Type/type/tipo:	
	Holzmann ABS 3000 400V/50Hz 1450W IP 54 **Holzmann ABS 3000 230V/50Hz 1700W IP 54** **Holzmann ABS 5000 400V/50Hz 2680W IP 54** **Holzmann ABS 5000 230V/50Hz 2650W IP 54**
EG-Richtlinie(n) / EC-directive(s) / directiva(s):	
	Maschinenrichtlinie / Machinery directive / la directiva sobre la maquinaria 2006/42/EC
Angewandte Normen / applied norms / norma europea aplicada:	
	EN ISO 12100-2/A1:2009 *EN 60335-2-69:2009*
Registrierungsnummer(n) / Registration number(s) / número de certificación:	
	M8A 10 06 74171 001
Ausstellungsdatum / issuing date / fecha de expedición	
	02.06.2010
Aussstellungsbehörde / issuing authority/ CE emitido por:	
	TÜV Süd Product Safety GmbH ☐ *Ridlerstrasse 65* ☐ *D-80339 München*

Die oben genannte(n) Maschine(n) entspricht/entsprechen allen relevanten Anforderungen der oben angeführten Richtlinie(n). Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht ausdrücklich schriftlich von uns genehmigt wurden.

Hereby we declare, that the machine(s) mentioned above fulfil(s) all for this machine(s) relevant requirements of the stated directives. Any manipulation(s) of the machine not explicitly agreed to by us in written form renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s). Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

HOLZMANN MASCHINEN Schörgenhuber GmbH Marktplatz 4, 4170 Haslach Tel.: +43-7289-71562-0 Fax: +43-7289-71562-4 www.maschinen-direkt.at

Haslach, 06.03.2008

Unterschrift / sign / Firma

PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig.

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und per E-Mail, Post oder Fax an uns zu senden:

Vielen Dank für Ihre Mithilfe!

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your impressions, suggestions for improvement, experiences that may be useful for other users and for product design and about malfunctions that occur in specific operation modes.

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Thank you for your cooperation!

HOLZMANN MASCHINEN
Schörgenhuber GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

10 FORMULARIO DE SUGERENCIAS

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo. ¡Gracias por su cooperación!

HOLZMANN MASCHINEN
Schörgenhuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 – 4
info@holzmann-maschinen.at